

MODULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
IDIOMA MODERNO II (SEGUNDA LENGUA Y SU CULTURA)	LENGUA C (SEGUNDA LENGUA Y SU CULTURA)	1º	2º	6	Básica
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Carmen Romero Funes			romerofunes@ugr.es FTI, C/ Puentezuelas, 55 Palacio de las Columnas, Despacho nº 6 Tif. 958243471		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/96ba71eebbd1a8aac75acb75647220d8		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda haber superado Lengua C1 Árabe					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión y expresión oral y escrita. • Norma sancionada e implícita. 					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
Competencias instrumentales <ul style="list-style-type: none"> 5 Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales <ul style="list-style-type: none"> 5.1 Comprender la información fundamental que se transmite en textos orales comunes, relacionados con la vida cotidiana. 5.2 Comprender una amplia variedad de textos escritos, compuestos mayoritariamente por expresiones frecuentes y relacionados con temas de actualidad o bien cercanos a los propios 					



- intereses
- 5.3 Ser capaz de participar de manera espontánea en conversaciones sobre temas cotidianos o cercanos a los propios intereses
 - 5.4 Producir textos orales fluidos en los que se describan experiencias personales, opiniones, planes sentimientos y deseos. Saber expresar oralmente historias o tramas de obras de ficción
 - 5.5 Escribir textos claros, gramaticalmente correctos y textualmente coherentes en los que se expresen experiencias, opiniones o sentimientos. Saber describir por escrito opiniones sobre temas conocidos, planes y narrar historias o tramas de obras de ficción
 - 5.6 Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción, la producción y recepción de textos en la otra lengua
 - 5.7 Conocer y manejar obras de referencia –diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet– que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua C
- 10 Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- 13 Ser capaz de gestionar la información
- 14 Ser capaz de tomar decisiones

Competencias personales

- 17 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- 18 Saber reconocer la diversidad e interculturalidad
- 19 Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística
- 20 Ser capaz de trabajar en equipo

Competencias sistémicas

- 24 Ser capaz de aprender con autonomía
- 25 Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

Competencias académico-disciplinares

- 31 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo
- 32 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Entender, global y específicamente textos en lengua árabe, con especial énfasis en textos escritos.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente los diccionarios bilingües y monolingües y los manuales de gramática, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- Reconocer y utilizar elementos de usos frecuentes de la lengua asociados a estructuras gramaticales básicas.
- Reconocer y utilizar las categorías morfológicas básicas de la lengua árabe.
- Reconocer las categorías sintácticas básicas de la lengua árabe.
- Conocer y manejar los ámbitos léxicos referentes a formación de palabras, sintagmas y expresiones idiomáticas

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO:

- **Tema 1.**
1. Presentación de alumnos, contenido de la asignatura, metodología y bibliografía. Recomendación de textos de lectura. Repaso general de los principales aspectos morfosintácticos ya estudiados en Árabe C1.



2. Lectura, comprensión y comentario de textos seleccionados a efecto de repaso y de los textos de la lección IX del método *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I.
3. Vocabulario: ¿Qué haces en el club? / La hora / La televisión.
4. Gramática: الجملۃ الاسمية . ليس + الجملۃ الاسمية . Los números ordinales. كم الساعة؟
5. Lectura y audición: "مواطنة تحصل على ماجستير" / برامج التلفزيون / برامج الأصدقاء / مع العائلة والأصدقاء
6. Texto: جدتي توقدني في السادسة والنصف

• **Tema 2.**

1. Lectura, comprensión y comentario de textos seleccionados a efecto de repaso y de los textos de la lección X del método *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I.
2. Vocabulario: ¿Qué haces el fin de semana?
3. Gramática: إلى / على + الضمائر . حروف النصب . المضارع المنصوب
4. Lectura y audición: من برامج راديو صوت العرب / ماذا تفعلون في نهاية الأسبوع ؟
5. Texto: بيت العائلة

• **Tema 3.**

1. Lectura, comprensión y comentario de textos seleccionados a efecto de repaso y de los textos de la lección XI del método *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I.
2. Contenidos gramaticales: El presente de indicativo. La frase adjetiva. Cuantificadores.

- المنهج : الكتاب في تعلم العربية . الجزء الأول (من الدرس الحادي عشر إلى الدرس الخامس عشر)
 - التعارف : من أنت ؟ ماذا تتذكرون من اللغة العربية؟
 - مراجعة عامة لأهم عناصر النحو العربي
 - إملاء
 النص : خالد وأصدقائه
 القواعد : المضارع المرفوع . جملة الصفة . كل بعض معظم عدّة
 القراءة : دليلك إلى الفنادق في عمان
 مقالة أخبار
 الاستماع : مع العائلة والأصدقاء

• **Tema 4.**

1. Lectura, comprensión y comentario de los textos de la lección XII del método *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I.
2. Exposición de los contenidos gramaticales: El superlativo. El futuro. La oración verbal.
3. Contenidos léxicos.

النص : محمد أبو العلا
 القواعد : افعال التفضيل . المستقبل . الجملة الفعلية
 القراءة : وفاة ادوارد سعيد .
 مقالة أخبار
 الاستماع : عن جامعة عربية

• **Tema 5.**

1. Lectura, análisis, comprensión y comentario de los textos de la lección XIII del método *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I.
2. Exposición de los contenidos gramaticales: Lam+yusivo. Anna. Maa zaala.
3. Contenidos léxicos.

النص : محمد يتكلم عن حياته
 القواعد : لم + المضارع المجزوم
 إن



BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- - BRUSTAD, K., AL-BATAL, M. y AL-TONSI, A. (2004). *Al-Kitaab fii Ta`allum al-`Arabiyya with DVDs. A Textbook for Beginning Arabic (Part One. Second Edition)*. Washington: Georgetown University Press.
- - HAYWOOD J. A. y NAHMAD, H. M. (1992). *Nueva gramática árabe*. Madrid: Coloquio.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- - ABOUD, P. y McCARUS, E. (1983): *Elementary Modern Standard Arabic. Part II: Arabic Grammar and Vocabulary*. Cambridge University Press.
- - ABU CHAKRA, F. *Arabic: An Essential Grammar*. New York: Routledge, 2007
- - BADAWI, E., CARTER, M. G. y GULLY, A. *Modern written Arabic: a comprehensive grammar*. New York: Routledge, 2004
- - CORRIENTE, F. *Gramática árabe*. 4ª ed., Barcelona: Herder, 1988.
- - COWAN, D. *Gramática de la lengua árabe*. Madrid: Cátedra, 1998.
- - HAYWOOD J. A. y NAHMAD, H. M. *Nueva gramática árabe*. Madrid: Coloquio, 1992.
- - HEIKAL, A. *Curso de árabe*. Madrid: Hiparión, 1994
- - IBN `AMIR, A. *Al-Munyd fi l-tasrif*. Túnez: Mansurat `Alisa, 1990
- - MACE, J. *Arabic Grammar: A Reference Guide*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002
- - PARADELA ALONSO, N. *Manual de Sintaxis Árabe*. Madrid: UAM, 1998.
- - RYDING, K. C., *A Reference Grammar of Modern Standard Arabic*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- - SALEH, W. *Lengua árabe. Gramática y ejercicios*. Madrid: Ed. Cantarabia y Asociación de Amistad Hispano Árabe, 1991
- - SCHULZ, E. *A Student Grammar of Modern Standard Arabic*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

DICCIONARIOS:

- - CORRIENTE, F. (1977). *Diccionario árabe - español*. Madrid: IHAC.
- - CORRIENTE, F. (1988). *Nuevo diccionario español - árabe*. Madrid: IHAC.
- - CORTÉS, J. (1996). *Diccionario de árabe culto moderno*. Madrid: Gredos.

FUENTES PRIMARIAS, TEXTOS Y MATERIAL DE APOYO

- - RUIZ, C., TELLEZ, C. y VIGUERA, M.J. (1972). *Textos árabes*. Madrid.
- - SALEH, W., GALLEGA, T., NAVARRO, C., y CABELLO, M.S. (1997). *Cuentos tradicionales árabes. Antología. Edición didáctica y bilingüe*. Valencia: Grupo Arab. (1 cassette).

ENLACES RECOMENDADOS



<http://www.arabevivo.com>
<http://www.arabemoderno.com>
<http://www.arabicpod.net>
<http://www.arabicclass.com>
<http://www.lessan.org/>
http://www.cet.emory.edu/eclc/alkitaab/p1_005.cfm
<http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/abLinks.cfm#>
<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson01.utf8.asp>
<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson06.utf8.asp>
<http://www.omniglot.com/language/phrases/arabic.php>
http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/pdf/Recog_unit7.pdf
http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/pdf/recog_unit4.pdf
http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html
<http://web.uvic.ca/hrd/hist455/>
http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp_dev/atsp/languages_1.html
http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab/
<http://www.arabicopus.byu.edu/>
http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher_sites.html#top
<http://www.aljazeera.net>
<http://www.alarabeya.net>
<https://www.gloss.dlflc.edu>
<http://www.alifba.free.fr/>
http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher_sites.html#top
http://www.intercentres.cult.gva.es/intercentres/46013220/caravana_del_sur/basico.htm
<http://www.dictionary.sakhr.com/>
<http://www.arabdict.com/>
<http://www.bbc.co.uk/arabic/>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS, 60 horas).

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que trabaja con los alumnos la materia de manera tanto inductiva como deductiva y se realizan actividades, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19, 20, 25 y corresponden a 1,9 créditos ECTS (47,5 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19, 20, 25 y corresponde a 0,3 créditos ECTS (7,5 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19, 20, 24, 25 y corresponden a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).



ACTIVIDADES NO PRESENCIALES (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS, 90 horas).

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 17, 18, 24 y corresponde a 1,4 créditos ECTS (35 horas).

TRABAJOS INDIVIDUALES Y/O EN GRUPO, que permitan al alumno desarrollar la expresión oral y escrita y adquirir los contenidos, así como la búsqueda y manejo de información y su capacidad para el trabajo autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 24, 25 y corresponde a 2,2 créditos ECTS (55 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. Las clases se impartirán en árabe y castellano, aunque el uso de esta última lengua irá disminuyendo a medida que aumenta el de la primera.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales				Actividades no presenciales		
		Clases plenarias participativas (horas)	Seminarios (horas)	Tutorías (horas)	Exámenes (horas)	Lecturas y audiciones recomendadas (horas)	Trabajo individual (horas)	Trabajo en grupo (horas)
Semana 1	1.1	2		0,5		2	1	
Semana 2	1.2	3	1			2	1	
Semana 3	1.3	3	1	0,5		2	2	2
Semana 4	2.1	3	1			3	2	1
Semana 5	2.2	3	1	0,5		2	2	2
Semana 6	2.3	3	1			3	2	1
Semana 7	3.1	3	1	0,5		2	2	2
Semana 8	3.2	3	1			3	2	1
Semana 9	3.1	3	1	0.5		2	2	2
Semana 10	4.1	3	1			3	2	2
Semana 11	4.2	3	1	0,5		2	2	2
Semana 12	4.3	3	1			3	2	2



Semana 13	5.1	3	1	0,5		3	3	2
Semana 14	5.2	3	1			2	3	2
Semana 15	5.3	2	2	0,5		3	3	2
Total horas	-	43	15	4	3	37	31	23

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Sistemas de evaluación:

Como criterio de evaluación se tomará el grado de adquisición de las competencias, tanto en la clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Las evaluaciones deben comprender las cuatro destrezas (expresión / interacción oral y expresión escrita; comprensión oral y escrita) según los parámetros establecidos por el Marco Común de Referencia Europeo.

- Cada destreza debe ser aprobada, como mínimo, con el 50% de la puntuación posible.
- Los materiales utilizados para las pruebas serán muestras de lengua real.
- Las pruebas de expresión escrita y oral serán evaluadas por dos examinadores, siempre que sea posible.

Las convocatorias ordinarias estarán basadas, preferentemente, en la evaluación continua - mixta del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.

En las **convocatorias ordinarias**, para los estudiantes que sigan **evaluación continua - mixta**, la evaluación constará de:

- Trabajos individuales y tutoría: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%
- Examen final escrito: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 40% de la puntuación del examen final para aprobar la asignatura.

En las **convocatorias ordinarias**, para los estudiantes que se acojan a la **evaluación única final**, así como en la **convocatoria extraordinaria** -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido-, la evaluación constará de:

- Examen único escrito y oral: 100%.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003 de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en español y en árabe.

